

## Betjeningsvejledning

Denne betjeningsvejledning omfatter både Swiss-Trac model SWT-1 og SWT-2.  
Forskellene ses under tekniske data.



Mod. SWT-1



Mod. SWT-2

**Opbevares til fremtidig brug  
Videregives venligst til  
evt. ny ejer!**

Udgave: Januar 2008

Stempel fra distributionspartner:

WAYUP ApS  
Ingeniør- og Handelsfirma  
DK-6710 Esbjerg V  
Tel. +45 75 11 63 16 / Mobil +45 20 40 63 18  
e-mail: info@wayup.dk  
www.wayup.dk



Det i betjeningsvejledningen beskrevne kørestols-trækmodul SWISS-TRAC model SWT-1 og SWT-2 stemmer overens med EF-direktivet 93/42/EWG og overholder de schweiziske forskrifter vedr. medicinalprodukter (Mepv).

# Indholdsfortegnelse

1. Indholdsfortegnelse	1
2. Forord	2
3. Sikkerhed	3
4. Montage af tilkoblingsanordningen	4
5. Betjening	4
6. Til- og frakobling	6
7. Kørsel	
7.1 Opkørsel på fortov	7
7.2 Nedkørsel fra fortov	8
8. Bremsning	9
9. Batterier	10
9.1 Rækkevidde	10
9.2 Batteridisplay	10
9.3 Opladning	11
9.4 Batterivedligeholdelse og pleje	12
10. Dæk	13
11. Vedligeholdelse og rengøring	14
11.1 Belysning	14
12. Transport	15
13. Tilbehør	17
14. Tekniske data	18
15. Fejludbedring	19
16. Garanti og ansvar	20
17. Vedligeholdelsesbemærkninger	25
Illustrationer fra side	21

## 2. Forord

Kære kunde.

Det glæder os, at De har besluttet Dem til køb af en SWISS-TRAC. Vi siger tak for Deres tillid til os.

Sammen med SWISS-TRAC bliver Deres kørestol til et stærkt køretøj. Den store mobilitet, den enkle håndtering og transport giver Dem et maximum af uafhængighed og fleksibilitet.

Også i fremtiden vil vi bestræbe os på at opfylde kørestolsbrugerens ønske om mere uafhængighed og mobilitet i forbindelse med SWISS-TRAC.

**Læs venligst den foreliggende betjeningsvejledning grundigt før SWISS-TRAC`en tages i brug (idriftsættelse).**

**Såfremt betjeningsvejledningen ikke følges eller der udføres usagkyndig vedligeholdelses- eller reparationsarbejde, bortfalder garantien og produktansvaret.**

De ønskes god tur!

Med venlig hilsen

*ATEC INGENIEURBÜRO AG*

### 3. Sikkerhed

SWISS-TRAC er et trækstærkt kørestols-trækmodul. For at garantere driftssikkerhed, skal bestemte regler og forskrifter overholdes.

Max. påhængslast på 130 kg må ikke overskrides. Kørsel på max. 20% stigning er stærkt afhængig af vejbelægningen. Denne værdi kan nedsættes betydeligt ved regn og sne.

**Bemærk!** Trækapparatet er beregnet som hjælpedrift for kørestole og må i gågader kun køres i skridthastighed. De gældende færdselsforskrifter skal overholdes. Vi anbefaler Dem at tegne en ansvarsforsikring.

Den passive sikkerhed kan forøges ved anbringelse af katteøjer. Desuden anbefales gule katteøjer/reflekser i egerne på kørestolens hjul og en rød refleks (evt. et diodebaglys) bagved på kørestolsrammen til venstre.

#### **VIGTIGT!**

**Håndbremse må ikke bruges under kørslen. Den må kun bruges som parkeringsbremse. SWISS-TRAC råder over en meget effektiv motorbremse, med hvilken trækmodulet kan afbremses pålideligt til enhver tid.**

Undgå stødagtig acceleration og bratte styrebevægelser.

Der bør ikke køres på gader eller veje med stærk tværhældning. Her er der fare for tipping til siden.

Der må ikke køres skråt hen over fortovskanter og andre forhindringer. Der må ikke køres op over fortovskanter, der er højere end 12 cm. Dette kan føre til beskadigelser på kørestolen.

Gashåndtagets funktion kontrolleres mindst 1 gang om ugen. Skulle det ske, at gashåndtaget ikke går korrekt tilbage i neutralstilling, må der ikke køres. Henvend Dem til Deres autoriserede forhandler og få det repareret.

Hold SWISS-TRAC og kørestolen driftssikker. Især bremserne på kørestolen skal virke upåklageligt.

Træk altid nøglen ud når De parkerer SWISS-TRAC!

**Bemærk!** Trækapparatet skal mindst 1 gang om året vedligeholdes og kontrolleres af et autoriseret fagværksted. Se side 25!

## 4. Montage af tilkoblingsanordningen

For at den forhåndenværende trækraft kan udnyttes maximalt, skal koblingen være korrekt monteret og indstillet.

### **VIGTIGT!**

**Montage og indstilling af tilkoblingsanordningen til kørestolen må kun gennemføres af et autoriseret fagværksted.**

På grund af de mange forskellige kørestolstyper kræves der en erfaring og fagviden, som kørestolsbrugeren i reglen ikke råder over. Principielt skelnes der mellem koblinger for sammenklappelige kørestole og kørestole med ikke-sammenklappelig, fast ramme (ill. 6, 7, 8).

Tilkoblingsanordningen er rigtigt indstillet, når der til kørsel bruges minimal kraft og kørestolens forhjul hæves tilstrækkeligt ved overkørsel af fortovskanter.

De kan nemt selv kontrollere indstillingen på jævnt underlag (SWISS-TRAC skal derved være tilkoblet normalt). Kørestolens forhjul skal kunne løftes mindst 5 cm fra jorden, når De trykker styrerattet stærkt fremad med begge hænder, indtil alle 4 hjul på SWISS-TRACen står på jorden.

### **VIGTIGT!**

**Ved selvmontage af tilkoblingsanordningen overtager vi ingen garanti og intet ansvar!**

## 5. Betjening

En udførlig instruktion og køretræning får De hos Deres autoriserede forhandler. Læg venligst mærke til illustrationen «Instrumentbræt» side 22.

Ved standardudførelsen med «gashåndtag til venstre» ser De på instrumentbrættet fra højre til venstre: batteridisplayet, den grønne signallampe (tænding), nøglekontakten, en sort lyskontakt (9/S. 22), gashåndtaget (8/S. 22) og tipkontakten (7/S. 22) for forvalg (hurtig/langsom) af hastigheden. Parallelt til håndtagene finder De håndbremsen (4/S. 22).

Ved specialudførelsen »gashåndtag til højre« er betjeningsselementerne anordnet i spejlbillede.

Sæt nøglen i nøglekontakten (1/S. 22) på instrumentbrættet og drej den til højre. Efter drejning lyser den grønne kontrollampe (2/S. 22) og viser, at trækapparatet er køreklart.

### **VIGTIGT!**

**Gashåndtaget må ikke betjenes under tændingen. Skulle dette ske skal ovenstående proces gentages efter en kort ventetid.**

Med tipkontakten til venstre kan den maximale hastighed forudindstilles. Med trin 1 er endehastigheden ca. 4,5 km/t, med trin 2 max. 6 km/t.

Med gashåndtaget, der rager ud af instrumentbrættet (8/S. 22), kan hastigheden reguleres trinløst frem- og tilbage. Benyt gashåndtaget langsomt og kontinuerligt. Til kørselsforsinkelse og til bremsning bevæges gashåndtaget igen til neutralpositionen (midterposition). Yderligere information finder De i kapitel »Kørsel«.

**Bemærk!** Før der køres kontrolleres om bremserne på SWISS-TRAC og kørestolen er blevet løsnet.

SWISS-TRAC-køre-elektronik (motor-styring) gør optisk og akustisk opmærksom på fejl i flere trin. (Vigtigt: Dette gælder først fra Serie E. Serienummeret står på typeskiltet, ill.)

1. En enkel kort bip-lyd ved tænding af styringen henviser til okay
2. En langsom grøn blinkende kontrollampe (LED) gælder som advarsel ved en uregelmæssighed. Den grønne LED blinker langsomt ved:
  - Overtemperatur (temperatur i styringen er over 65 °C);
  - Manglende kørekommando: Styringen har i mere end 3½ minut ikke modtaget en kørekommando. Uden betjening af gashåndtaget inden for 3½ minut udføres automatisk frakobling af køre-elektronikken.
3. En hurtigt blinkende LED (grøn kontrollampe) og dertil en gentagen bip-lyd signaliserer en fejl eller en usagkyndig betjening. Det kan forekomme, når:
  - Opladnings-apparatet er tilsluttet ved tændt styring;
  - Gashåndtaget er kørt ud ved tænding;
  - Potentiometeret (kørselregulator) er defekt;

- Motoren eller kablerne er defekt(e);
- Batteriet har under- eller overspænding;
- Parkeringsbremsen betjenes under kørslen eller ved tændt styring;
- Motorstyringen er defekt;
- Styringen bliver frakoblet med nøgleholderen. Det er en sikkerhedsforanstaltning, som skal gøre opmærksom på utilsigtet frakobling. I dette tilfælde skal der ikke foretages yderligere.

Prøv, om muligt, at udbedre fejlen ved hhv. at slukke og gentænde for tændingen. Skulle fejlen stadig vise sig, bedes De henvende Dem til Deres autoriserede forhandler. **Yderligere henvisninger finder De også i kapitlet fejludbedring på side 19.**

## 6. Til- og frakobling

Tilkoblingen af kørestolen kræver lidt øvelse. Placer kørestolen lige bag SWISS-TRAC. Brems kørestolen på begge sider. Sving først trækstangen (røret, som skal tilkobles) lidt nedad, indtil øverste ende af trækstangen står ca. 10 cm. under Deres knæ, i retning tilkoblingsanordningen.

Skulle De allerede nu være for tæt ved trækapparatet, køres SWISS-TRAC lidt fremad, så De lige kan nå hen til det. Hold styrerattet med begge hænder og tip SWISS-TRAC lidt bagud, så dens forhjul løftes ca. 10 cm fra jorden. Trækstangen skal nu være på højde med kørestolens tilkoblingsanordning, og instrumentbrættets underkant skal være ca. 5–8 cm over Deres knæ.

Kør nu forsigtigt og meget langsomt tilbage, trækstangen skal derved glide ind i den til kørestolen monterede tilkoblingsanordning. Et hørbart klik bekræfter den korrekte tilkobling.

Hvis De holder styrerattet for højt eller ikke er nøjagtigt positioneret bag trækapparatet, bliver De muligvis stødt bagud af trækapparatet.

### **VIGTIGT!**

**Der må ikke anvendes vold! Gennem let bevægelse af styrerattet kan en almindelig udrættelsesfejl udlignes. Her gælder: »Øvelse gør mester!«**

Ved frakobling skal kørestolen være bremsat. SWISS-TRAC er stadig tændt. Derefter svinges styrerattet lidt til siden (ikke opad), ind til udløserhåndtaget er tilgængelig (sort

kunststofdel på tilkoblingsanordningen). Træk nu udløserhåndtaget opad og hold det der (ill. 6). Nu kører De trækapparatet meget langsomt (evt på trin 1) frem. Nu skulle trækstangen glide ud af koblingen. Slip gashåndtaget omgående, så snart trækstangen er fri.

**Bemærk! Under frakoblingen må der ikke trykkes på styrerattet. Nøglen må aldrig blive siddende i uden opsyn!**

## 7. Kørsel

Tag Dem tid til Deres første køreforsøg. Gashåndtaget bør ikke betjenes stødagtigt (8/S. 22) men kontinuerligt, og undgå snæver kurvekørsel. Kørestolens forhjul bør aldrig rulle med **på jorden under kørslen**, men være løftet ca. 2 cm. Dertil skal styrerattet af SWISS-TRAC under kørslen altid trykkes lidt fremad. Dette er specielt vigtigt på brudsten, ujævne strækninger eller terræn, for at opnå næsten »jævn« kørsel.

I kurver skal hastigheden sættes lidt ned og samtidig trykkes styrerattet nedad igen, således at kørestolens forhjul kommer ned på jorden igen.

### 7.1 Opkørsel på fortov

Opkørsel på fortovskanter kræver ved siden af behændighed lidt øvelse og i starten måske også lidt mod.

Det nemmeste er at foretage denne manøvre langsomt men flydende. Kør dertil langsomt men helst så vinkelret som muligt mod fortovskanten. Så snart SWISS-TRACs forhjul er på kanten, trykker De styrerattet kraftigt opad med begge hænder samtidigt og forøger hastigheden i kort tid. Kun på den måde har forhjulene af SWISS-TRAC kraft nok til at trække Dem op over fortovskanten.

Hvis trækjulene står ved kanten og spinner rundt, har De formodenligt trykket styrerattet for sent opad. Kør lidt tilbage og prøv igen. Med lidt øvelse kører De op over fortovskanten »på én gang«.

Ved overkørsel af forhindringer, ujævnheder, fortovskanter osv. er det fordelagtigt hvis De i det øjeblik når der trækkes opad læner Deres vægt fremad et kort øjeblik. Under hele overkørselmanøvren skal kørestolens forhjul være tilstrækkeligt løftet op fra jorden.



**VIGTIG!**

**De forreste kørestolshjul må aldrig ramme en fortovs kant!**

**Bemærk!** Nedsæt hastigheden ved overkørsel af en fortovs kant, for at undgå mekanisk beskadigelse på kørestolen.

## 7.2 Nedkørsel fra fortov

Kør langsomt og helst vinkelret mod kanten. Når forhjulene er over kanten, trykkes styrerattet kraftigt fremad, indtil forhjulene står på jorden forned. Læn samtidigt Deres overkrop fremad og hold begge arme strakt fremad, indtil hele køretøjet har passeret kanten. Træk omgående efter nedkørsel styrerattet ned igen.

**Bemærk!** SWISS-TRACs forhjul skal ramme den dybereliggende køreflade før trækmodulets baghjul. Ellers er der fare for at tilkoblingsanordningen eller kørestolen bliver beskadiget.

**VIGTIG!**

**Kør aldrig ned ad trapper med flere trin. Den max. trindhøjde nedad må ikke overskride 15 cm.**

## 8. Bremsning

Ved kørsel ned ad bakke bremser motorbremsen hastigheden til hver en tid pålideligt. Ønsker De at køre endnu langsommere, kobles der til trin 1 (7/S. 22).

SWISS-TRAC har i modsætning til andre handicapkøretøjer ingen elektromagnetisk bremse.

SWISS-TRAC har sin helt egen køreelektronik, som er udviklet udelukkende for SWISS-TRAC. Denne elektronik giver dig en meget stor sikkerhed.

**Bemærk!** Bliv ikke forskrækket, hvis SWISS-TRAC ruller meget langsomt tilbage, når De ønsker at bremse på en bakke. Dette er normalt. Det er en kontrolleret fremgangsmåde, uden risiko! De kan modvirke dette, idet De blot giver lidt gas fremad.

Håndbremsen (4/S. 22) **må ikke bruges under kørslen**, da der opstår stor fare for glidning!

I grænseområdet – ved ekstreme hældninger ned ad bakke – kan De yderligere i kort tid bruge håndbremsen på kørestolen. Dermed nedsættes glidefaren betydeligt.

### **VIGTIGT!**

**Under kørslen må køre-elektronikken aldrig slukkes med nøglekontakten!**

Når De ønsker at blive holdende i længere tid med trækmodulet, kan De til sikring af køretøjet bruge håndbremsen. Den kan blokeres, idet De med den ene hånd trækker i håndbremsen og med den anden hånd holder fjederen, der rager ud i venstre side af håndtaget, nedtrykket. Derefter slippes først bremsehåndtaget og derefter fjederen (5/S. 22).

## 9. Batterier

Batterierne i SWISS-TRAC er af høj kvalitet. De kan ikke sammenlignes med normale bilbatterier. Derfor kan de heller **ikke erstattes med bilbatterier**.

### **VIGTIGT!**

**Der må ikke påfyldes vand. Der er ingen flydende syre i batterierne! Ved kortslutning af batteripolerne kan batterierne eksplodere!**

SWISS-TRAC-batterier kræver en speciel opladningsteknik. Levetiden er afhængig af benyttelsen. Normalt holder de i 2 år. Skulle rækkevidden af trækapparatet blive svagere, bedes De henvende Dem til Deres autoriserede forhandler. Han vil sørge for korrekt bortskaffelse af de brugte batterier.

### 9.1 Rækkevidde, SWT-1

Rækkevidden er afhængig af flere faktorer som vægt, dæk, hældninger, vindforhold, batterikapacitet osv. Ved små til mindre stigninger/hældninger og en gennemsnitlig hastighed på ca. 5 km/t kan der køres en strækning på ca. 30 km. Rækkevidden kan dog forlænges til 40 km og mere på en hel flad strækning. I andre tilfælde – ved ekstrem bjergkørsel – kan batteriet allerede være tomt efter 1 time eller ca. 5 km.

**Bemærk!** Bly-gel-batterier må ikke køres fuldstændigt tomme! Det skal absolut undgås at aflade batterierne ekstremt stærkt (til stilstand af køretøjet), da batterikapaciteten gennem stærk afladning bliver svagere, og levetiden nedsættes betydelig.

### 9.2 Batteridisplay

Kapaciteten bliver angivet af en rød lysende bjælke. Den går tilbage fra højre til venstre. Ved en afladning på ca. 75 % begynder displayet at blinke rødt. Ved yderligere afladning blinker de sidste 2 lysende bjælker skiftevis.

**Hvis der køres videre, begynder dybdeafladningen af batterierne, hvilket kan nedsætte batteriernes levetid betydeligt.**

### 9.3 Opladning

SWISS-TRAC er forsynet med 100% vedligeholdelsesfrie blybatterier og et eksternt opladningsapparat. Batterierne er lækagefri (tætte) og svarer til IATA- og DOT-forskrifterne for flyvemaskintransport. Yderligere angivelser vedr. opladningsapparatet finder De i den separate betjeningsvejledning for opladningsapparatet (i emballagen). Opladningsstikdåsen for batteriopladningen er anbragt under et sort klaplåg med skriften »Charge« (ill. 4).

Opladningsapparatet er forsynet med to stik. Sæt det runde opladningsstik i opladningsstikdåsen på trækmodulet, og det andet (netstikket) ind i stikkontakten, strømnettet (220 V). Når De tager på ferie, har De muligvis brug for et opladningsapparat med en netspænding på 110 Volt (USA, Canada osv). Kontakt venligst Deres autoriserede forhandler herom. Yderligere oplysninger finder De i afsnittet om transport.

Efter kort ventetid begynder en LED (lampe/diode) at blinke grøn eller gul. Dette angiver driften af opladningsapparatet. Lyser denne LED (grøn eller gul) hele tiden, er opladningen afsluttet. En rød LED henviser til uregelmæssigheder. I et sådant tilfælde bør De trække opladningsstikket ud et øjeblik og isætte det igen omgående. Skulle den røde LED stadig lyse, gentages denne fremgangsmåde flere gange med mellemrum på ca. 15 min. Hele opladningsprocessen kører automatisk.

Opladningstiden for en hel fuld-opladning ligger på ca. 7-8 timer. En over-opladning er ikke mulig.

**Bemærk! Principielt bør batterierne oplades efter enhver længere kørsel. Batterier oplades udelukkende i tørre, godt ventilerede lokaler ved en temperatur på +10° til +45 °C.**

#### **VIGTIGT!**

**Brug kun det originale opladningsapparat. Fremmedapparater kan forårsage en kortslutning i opladningsstikdåsen. Batterier må under ingen omstændigheder åbnes og efter-påfyldes med vand! Batterier kan eksplodere ved kortslutning af batteripolerne.**

## 9.4 Batterivedligeholdelse og pleje

Når SWISS-TRAC ikke bruges, anbefales det at efteroplade batterierne hver 4. til 5. uge.

Bliver blybatterier ikke benyttet i længere tid (flere måneder) uden opladning, nedsættes kapaciteten på grund af selvafladning. I et sådant tilfælde oplades batterierne fuldt ud før opbevaringen. Derefter trækkes hovedsikringen ud lodret op ad. Denne sikring (40 Amp.) er orangefarvet, den befinder sig inde i, ved siden af batterierne (ill. 3). Karosseriskærmen kan åbnes ved øverste skærmende gennem åbning af aflåsningen (lille 4-kantet kunststofdel) (ill. 1).

Husk at isætte hovedsikringen igen og at oplade batterierne fuldt før næste ibrugtagning.

### **VIGTIGT!**

**Afladede batterier bør efter brug omgående oplades igen. Undgå om muligt en kraftig dybdeafledning (batteridisplayet blinker rødt og bevæger sig frem og tilbage).**

## 10. Dæk

Alle dæk på SWISS-TRAC er fyldt med luft. Dimensioner og lufttryk finder De under »Tekniske data«. Husk, at der ikke gælder samme lufttryk for alle hjul. For ringe lufttryk kan beskadige dækkene. Kontrollér derfor dæktrykket min. hver 2. måned. Samtlige slanger er forsynet med bilventiler. Disse kan oppumpes ved enhver tankstation.

De store driftshjul kan ved almindelig reparation afmonteres komplet fra trækapparatet. Dertil løsnes de 3 udvendige hjulmøtrikker på fælgen.

### **VIGTIGT!**

**Før hjulet videre afmonteres, skal resterende lufttryk aftappes via ventilen.**

Senere kan de 3 øvrige møtrikker på hjulets indvendige side løsnes, og derefter kan den to-delte fælg tages fra hinanden. Slangen kan repareres med cykel-reparationssæt eller erstattes med en ny.

Ved montagen overholdes følgende fremgangsmåde: Efter isætning af slangen i dækket oppumpes den lidt før yderligere montering. Sørg for, at ventil og centrerskive sidder korrekt. Ventilen må ikke komme til at stå over en hjulmøtrik. Hjulet monteres igen og befæstes på SWISS-TRAC. Først nu oppumpes dækket yderligere.

**Bemærk!** De 3 møtrikker på fælgens indvendige side må ikke tilspændes med vold.

Ved punktering på et forhjul er det ikke nødvendigt at afmontere hele hjulet for reparation. Fælgene er ligeledes 2-delt. Før reparation skal det resterende lufttryk aftappes via ventilen. Reparationen skal gennemføres ligesom ved driftshjulet. Ved almindelige problemer bedes De henvende Dem til Deres autoriserede forhandler.

## 11. Vedligeholdelse og rengøring

For at garantere driftssikkerhed, skal SWISS-TRAC kontrolleres og vedligeholdes periodisk. Normalt skal dette kontrol- og servicearbejde gennemføres min. 1 gang om året af autoriseret fagpersonale. De bedes henvende Dem til Deres autoriserede forhandler (se side 25).

Hold SWISS-TRAC og kørestolen driftssikker til en hver tid. Dertil hører en ugentlig kontrol af håndbremsen og gashåndtaget. I tilfælde af at gashåndtaget, gennem den interne fjederkraft, ikke går i neutralstilling af sig selv mere, skal kørsel undgås. Aftal en reparation hos Deres autoriserede forhandler.

Kørestolen med tilkoblingsanordningen skal indbefattes i vedligeholdelsen. Kontrollér periodisk befæstelsen og den upåklagelige funktion af tilkoblingsanordningen (hørbart klik ved tilkobling).

Dæktryk bør kontrolleres mindst hver 2. måned. Kontrollér samtidig kørestolens dæk, deres lufttryk såvel som funktionen af begge kørestolsbremser.

**Bemærk!** Utilstrækkeligt dæktryk kan føre til dårlig bremsevirkning!

Hjulene kan vaskes under rindende vand (vandslange). Sørg for, at karosseriskærmen og opladningsstikdåsen er lukket (ill. 4).

Instrumentbrættet renses bedst med en fugtig klud.

Til instrumentbræt, styreratafdækning såvel som til karosseriskærmen kan der også bruges en bil-cockpitspray.

### **VIGTIGT!**

**Instrumentbrættet må i rengøringsøjemed aldrig oversprøjtes med en vandslange! Til rengøring må der ikke bruges et højtryksrengøringsapparat og ingen aggressive/kraftige rengøringsmidler.**

### 11.1 Belysning

Udskiftning af lampe-pærer kan nemt selv gennemføres. Sluk for SWISS-TRAC. Karosseriskærmen kan åbnes ved øverste skærmende gennem åbning af aflåsningen (lille 4-kantet kunststofdel) (ill. 1 og 2). Drej derefter kontaktstriben, som trykker på lampen i midten, til side og træk den defekte pære samt adapterstykket omhyggeligt ud. Efter let

drejning kan pæren tages ud af adapteren. Skift den defekte pære ud og drej til sidst kontaktstriben tilbage på lampen igen.

## 12. Transport

Mobilitet og enkel pålæsning i en stationcar er en fordel ved SWISS-TRAC. Dog kræver det – som med alt andet – lidt øvelse.

Til transport medleveres der opkørselsskiner. Disse opkørselsskiner kan anvendes ved alle køretøjer med en lige ladekant op til en højde på ca. 58 cm. fra jorden. Trækapparatet læses principielt altid baglæns ind i bilen. Efter anbringelse af opkørselsskinerne til læsekanten isættes distancestykket (firkantrør) mellem opkørselsskinerne. Dette forhindrer at opkørselsskinerne tipper til siden (ill. 10).

Kør nu SWISS-TRAC (naturligvis uden kørestol...) baglæns op på opkørselsskinerne, indtil alle 4 hjul lige netop er oppe på skinnerne.

SWISS-TRACs styreratt kan svinges nedad til transport. Dertil skal håndtagsskruen på styrerataflåsningen løsnes, indtil styrerattet kan drejes til den ene side. Styrerattet skal – foreløbig løsnet – stadig være oppe.

Placer kørestolen sidelæns skråt ved siden af skinnerne, nemlig på chaufførssiden. Med højre hånd skal De nu lige kunne nå hen til gashåndtaget. Bevæg gashåndtaget, indtil trækapparatet kører langsomt tilbage. Derved skal hånden om muligt afstøttes på armaturbrættet. Lige inden SWISS-TRAC bevæger sig ud af rækkevidde, trækker De omgående styrerattet ned på siden og samtidigt slipper De gashåndtaget langsomt. SWISS-TRAC vil nu befinde sig i bilen. Drej derefter nøglekontakten på »0« (sluk), og træk håndbremsen fast. Tilsidst lægger De opkørselsskinerne i bilen på tværs.

### **VIGTIGT!**

#### **Bilen må ikke henstilles i solen med pålæsset trækapparat!**

Trækapparatet bør om muligt sikres under transporten i bilen. Når Deres køretøj er forsynet med seler f.eks i bagagerummets hjørner, så spændes de stramt rundt om kofangeren af SWISS-TRAC (ill. 9).

Når De tager på ferie med fly, skal De yderlig overholde et par punkter.



**Bemærk!** Trækapparatet må ikke transporteres på bagagetransportbåndet. Sæt et mærkat på trækapparatet med følgende henvisning: »Læg ikke på transportbånd!« På engelsk: »**Do not put on belt!**«

I reglen transporterer alle store flyveselskaber kørestol-trækapparater gratis som kørestols tilbehør. Vægten ligger på 65 kg (SWT-2 = 55Kg).

Normalt kan De bruge SWISS-TRAC hen til check-in eller til ekspeditionsstedet for stort gods og så gøre den »transportklar«. Fjern nøglen og sving styrerattet nedad. Håndtagskraven til styreratsøjlen skal derefter spændes fast igen.

**Bemærk!** Nøglen til tilkoblingsanordningen opbevarer De bedst i håndbagagen og ikke i kufferten. Træk håndbremsen fast og fikser trækstangen på siden til bagagebæreren med en rem eller snor.

Læs venligst også de yderligere bemærkninger i kapitel Batteri/opladning. De kan evt. have brug for et specielt 110-Volt opladningsapparat under rejsen.

## 13. Tilbehør

Det eksterne opladningsapparat såvel som opkørselsskinnerne for transport af SWISS-TRAC i en stationcar er inkl. i salgsprisen.

Fra producenten kan der fås en indbygget kilometertæller (cykelcomputer).

Ligeledes tilbyder vi et cykelbørnesæde med speciel hurtigtilkobling.

En til bagagebæreren passende cykelkurv kan fås i enhver cykelhandel eller i et varehus med cykelafdeling.

Deres autoriserede forhandler giver Dem gerne yderligere oplysninger herom.

## 14. Tekniske data

Benævnelse	SWT-1	SWT-2
<b>Sikkerhed</b>	testet af Tysk TÜV efter EN 12184:1999	testet af Tysk TÜV efter EN 12184:1999
<b>HMI-Nr. (DK)</b>	35883	39889
<b>Rækkevidde</b>	Over 30 km på lige strækning	Over 20 km på lige strækning
<b>Hastighed</b>	Trinløs frem- og tilbage op til max. 6 km/t	Trinløs frem- og tilbage op til max. 6 km/t
<b>Stigning/hældning</b>	20% bei 100 Kg Personenvægt	20% bei 60 Kg Personenvægt
<b>Max. trærhældning (fra siden)</b>	20%	20%
<b>Max. trindhøjde</b>	12 cm opad/15 cm nedad	12 cm opad/15 cm nedad
<b>Max. forhindringshøjde</b>	Ragende op fra jorden: 8 cm	Ragende op fra jorden: 8 cm
<b>Max. påhængslast:</b>	130 kg (fører med kørestol og bagage)	80 kg (fører med kørestol og bagage)
<b>Vægt</b>	65 Kg	55 Kg
<b>Transportdimensioner</b>	ca. 75x51x53 cm	ca. 66x51x53cm
<b>Motor</b>	400 Watt	300 Watt
<b>Batterier</b>	12 Volt/40 AH/C20, vedligholdelsesfrie-batterier	12 Volt/28 AH/C20, vedligholdelsesfrie-batterier
<b>Driftsspænding</b>	24 Volt	24 Volt
<b>Opladningsapparat</b>	Eksternt apparat, beskyttelsesklasse II	Eksternt apparat, beskyttelsesklasse II
<b>Opladningstid</b>	Efter fuldstændig afladning ca. 8 timer	Efter fuldstændig afladning ca. 8 timer
<b>Hovedsikring</b>	40 Amp. ATO-sikring	40 Amp. ATO-sikring
<b>Lamper</b>	Pærer 24 V/15 W, P26	Pærer 24 V/15 W, P26
<b>Bremser</b>	Dynamisk motorbremse, mek. håndbremse	Dynamisk motorbremse, mek. håndbremse
<b>Dækdimensioner</b>	200x50mm / 260x85mm	200x50mm / 260x85mm
<b>Dæktryk</b>	foran 2,5 bar bagved 1,5 bar	foran 2,0 bar bagved 1,5 bar
<b>Max. temperaturer</b>	Omgivelsestemperatur: -20 °C til +45 °C Batteri-opladning: 10 °C til 45 °C Opbevaringstemperaturområde: 10 °C til 25 °C	Omgivelsestemperatur: -20 °C til +45 °C Batteri-opladning: 10 °C til 45 °C Opbevaringstemperaturområde: 10 °C til 25 °C

## 15. Fejludbedring

Skulle der trods alt engang optræde en defekt eller fejl, bedes De finde frem til en løsning ved hjælp af nedenstående liste, før De henvender Dem til en autoriseret forhandler.

Ved problemer med opladningsapparatet henviser vi yderligere til den separate betjeningsvejledning, som er vedlagt apparatet.

Fejlbeskrivelse	Udbedring	Viderekørsel	Kontakt med autoriseret forhandler
Den grønne signallampe på instrumentbrættet lyser ikke efter tænding	Batterier oplades. Hovedsikring kontrolleres	Ja	Hvis fejlen ikke kan udbedres
Den grønne signallampe (LED) på instrumentbrættet blinker efter tænding	Se side 5 og følgende	Efter udbedring	Hvis fejlen ikke kan udbedres
Gashåndtag går ikke tilbage i midterstilling af sig selv	SWISS-TRAC skal repareres af forhandler	Nej	Ja
SWISS-TRAC trækker til den ene side under kørsel	Begge dæk pumpes op på samme tryk af max. 2,0 bar	Ja	Nej
SWISS-TRAC trækker også efter oppumpning til en side	Træk håndbremsen flere gange kort efter hinanden under kørslen	Ja	Nej
Ved opladningsapparatet lyser der (eller blinker rødt) efter kort tid »Error«	Opladningsstik på SWISS-TRAC trækkes ud og sættes omgående tilbage igen. Gentages evt. flere gange.	Efter udbedring	Hvis fejlen ikke kan udbedres
Batteridisplay Viser ikke fuldt efter opladningen	Opladningsproces gentages, evt. kontrolleres opladningsapparatet. Den grønne eller gule LED skal blinke under opladningen.	Nej	Hvis fejlen ikke kan udbedres
Net-LED (rød) lyser, men opladningsapparatet lader ikke	Opladningsstikdåse og opladningskabel kontrolleres	Ja, kun kort strækning	Hvis fejlen ikke kan udbedres
Kapacitetsdisplay går meget hurtigt tilbage ved kørsel	Batterier skal kontrolleres og evt. skiftes ud	Ja, kun kort strækning	Ja

## 16. Garanti og ansvar

Fabrikanten, firma **ATEC INGENIEURBÜRO AG**, yder en reklamationsret på 2 år i henhold til købeloven, for mangler og de udtrykkeligt – i.h.t. teknikken stand – garanterede egenskaber af SWISS-TRAC.

Reklamationsretten er gyldig fra udlevering (fakturadato)

Udbedring af mangler ved reklamationskrav kan udføres gennem reparation eller erstatningslevering. Hvis SWISS-TRAC på kundens initiativ sendes til Schweiz, uden forudgående aftale med forhandleren, er følgeomkostninger af enhver slags i forbindelse med reklamationskravet udtrykkeligt ikke dækket.

SWISS-TRAC er et kvalitetsprodukt, som opfylder de gældende sikkerhedsforskrifter. Firma **ATEC INGENIEURBÜRO AG** som fabrikant overtager intet ansvar for sikkerheden, når:

- Skaden er opstået gennem normal slidtage
- Kunden har handlet uagtsom
- SWISS-TRAC er blevet brugt uhensigtsmæssigt
- SWISS-TRAC er blevet repareret af et ikke autoriseret værksted, eller når fremmede dele er blevet brugt til reparation
- Tilkoblingsanordningen er blevet monteret mangelfuldt
- SWISS-TRAC ikke er blevet vedligeholdt af et autoriseret værksted
- SWISS-TRAC ikke er blevet anvendt iht. betjeningsvejledningen
- SWISS-TRAC er blevet monteret eller indstillet af et ikke-autoriseret værksted

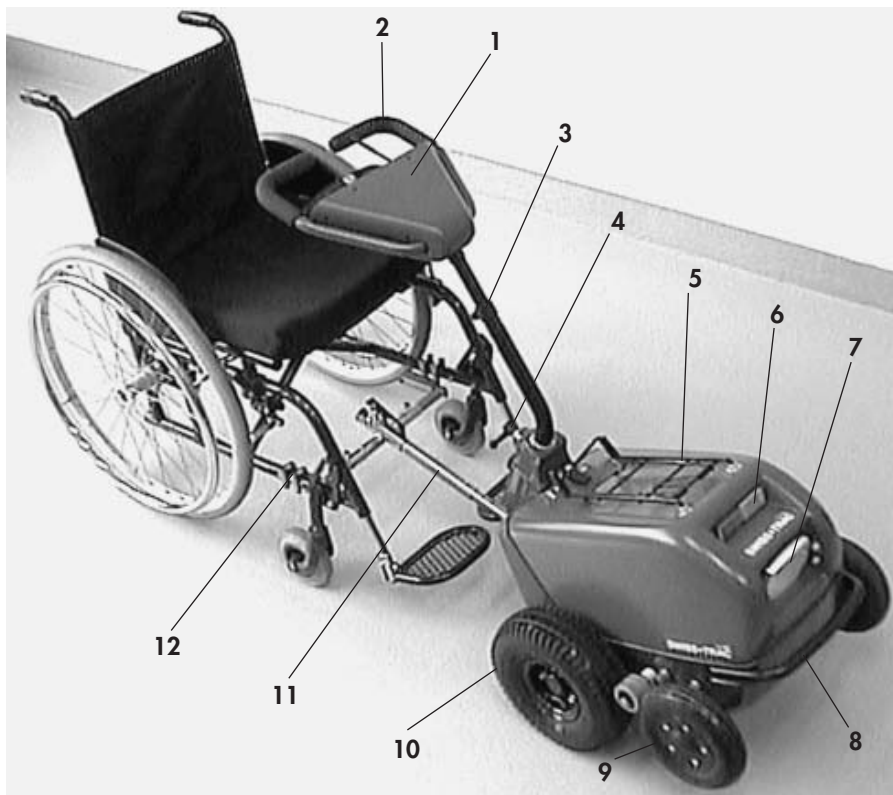
### CE-Overenstemmelseserklæring

Akkrediteringsnummer: STS 024, rapportnr. 12294

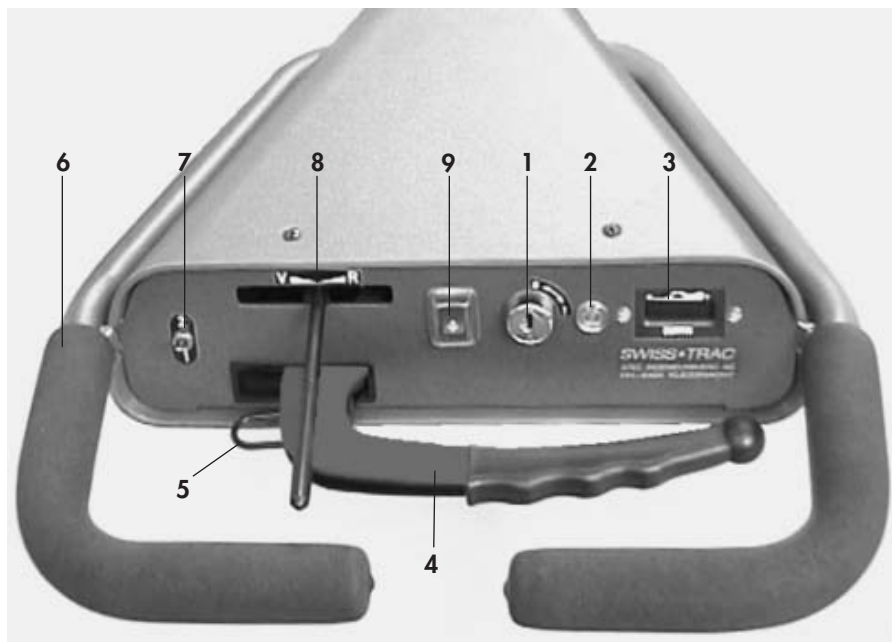
Fabrikanten af dette kørestolstrækapparat mærke **SWISS-TRAC Modell SWT-1 og SWT-2**, firma

**ATEC Ingenieurbüro AG**  
**CH-6403 Küsnacht a.R.**

erklærer hermed med eget ansvar, at det foroven nævnte produkt i dets byggemåde såvel som i den deraf distribuerede udførelse stemmer overens med EF-direktivet 93/42/EWG og med den schweiziske medicinalproduktforordning (Mepv). Vi forbeholder os ret til ændringer, der tjener til den tekniske forbedring.



- |                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1 Instrumentbræt               | 7 Lampe                 |
| 2 Styrehåndtag                 | 8 Kofanger              |
| 3 Ratsøjle                     | 9 Forhjul               |
| 4 Fikseringsskrue for ratsøjle | 10 Driftshjul           |
| 5 Bagagebærer                  | 11 Trækstang            |
| 6 Katteøjler                   | 12 Tilkoblingsanordning |



## Instrumentbræt

- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1 Tændingslås              | 6 Styrehåndtag                   |
| 2 Kontrollampe (LED)       | 7 Hurtig/langsom-kontakt         |
| 3 Batteridisplay           | 8 Gashåndtag<br>(fremad/tilbage) |
| 4 Håndbremsehåndtag        | 9 Lyskontakt                     |
| 5 Fjeder til bremsesikring |                                  |



III. 1



III. 2



III. 3



III. 4



III. 5



III. 6



III. 7



III. 8



III. 9





III. 10

## 17. Vedligeholdelsesbemærkninger

Vi anbefaler Dem at **lade trækapparatet servicere/kontrollere mindst hver 12. måned** gennem en autoriseret forhandler.

<b>Idriftsættelse:</b>	
Forhandlersrempel:	
Serie-nr.:	Dato:
Underskrift:	

Anbefalet vedligeholdelse:
Forhandlersrempel:
Sted, Dato:
Underskrift:

Anbefalet vedligeholdelse:
Forhandlersrempel:
Sted, Dato:
Underskrift:

Anbefalet vedligeholdelse:
Forhandlersrempel:
Sted, Dato:
Underskrift:

Anbefalet vedligeholdelse:
Forhandlersrempel:
Sted, Dato:
Underskrift:

Anbefalet vedligeholdelse:
Forhandlersrempel:
Sted, Dato:
Underskrift:

Anbefalet vedligeholdelse:
Forhandlersrempel:
Sted, Dato:
Underskrift:

Anbefalet vedligeholdelse:
Forhandlersrempel:
Sted, Dato:
Underskrift:

***ATEC INGENIEURBÜRO AG  
CH-6403 KÜSSNACHT a. R.  
SWITZERLAND***

Telefon +41 (0) 41 850 40 50

Telefax +41 (0) 41 850 66 50

e-mail: [info@swisstrac.ch](mailto:info@swisstrac.ch)

Web: [www.swisstrac.ch](http://www.swisstrac.ch)